

***Loi sur les boissons alcoolisées***  
**L.C.Nun, ch. L-110**  
**Avis en application du paragraphe 65(2) de la *Loi sur la législation***

Les changements dans le tableau suivant ont été apportés lors de la codification du 31 mai 2024 de la *Loi sur les boissons alcoolisées*.

<b>Disposition</b>	<b>Texte remplacé</b>	<b>Libellé de remplacement</b>
<b>La version française de l'article 1, définition de « lieu public », c)</b>	piques-niques	pique-niques
<b>La version française de l'article 1, définition de « magasin d'alcool », c)</b>	boisson	boissons
<b>La version française de l'article 1, définition de « résidence », c)</b>	comme, à habitation privée	comme habitation privée
<b>La version anglaise des paragraphes 6(1), 6(4), 13(5), 21(5), 28(2), 28(2.1), 51(1), 117(1), 118(1) et des articles 12, 45, 77 et 130</b>	Notwithstanding	Despite
<b>La version anglaise de l'alinéa 6(2)c)</b>	premises;	premises.
<b>La version française de l'alinéa 11k)</b>	sur les panneaux réclame, dans les journaux, et magazines	sur les panneaux réclames, dans les journaux et magazines,
<b>La version française du paragraphe 13(2)</b>	Lorsqu'elle délivre une licence de vente de bière pour emporter, la Commission	Sous réserve des autres dispositions de la présente loi et des règlements, la Commission, lorsqu'elle délivre une licence de vente de bière pour emporter,
<b>La version anglaise de l'alinéa 14(1)b)</b>	inspect	to inspect
<b>La version anglaise du paragraphe 15(6)</b>	subsection (4),	subsection (4)
<b>La version anglaise du paragraphe 16.7(1), partout où il y a lieu</b>	transférable	transferable
<b>La version française du paragraphe 16.8(1)</b>	Suite à la tenue d'une audience, la commission	À la suite de la tenue d'une audience, la Commission
<b>La version française du paragraphe 16.9(3)</b>	en vertu du paragraphe 16.8(1),	en vertu du paragraphe 16.8(1)

<b>La version française du paragraphe 18.1(3)</b>	paragraphe (1),	paragraphe (1)
<b>La version française du paragraphe 19(2)</b>	ou par un autre membre	par un autre membre
<b>La version française de l'alinéa 21(1)a)</b>	de ses employé	de ses employés
<b>La version française de l'alinéa 21(2)a)</b>	ou tout autre bien, d'une personne qui en a la propriété, la possession ou le contrôle et que la Commission estime pertinente	ou tout autre bien d'une personne qui en a la propriété, la possession ou le contrôle et que la Commission estime pertinents
<b>La version française de l'alinéa 21(2)b)</b>	toute autre bien	tout autre bien
<b>La version française du paragraphe 21(4)</b>	et que la Commission estime pertinente	et que la Commission estime pertinents
<b>La version française de l'alinéa 24(1)a)</b>	la personnes, qui,	la personne qui,
<b>La version française de l'alinéa 25(1)c)</b>	la liant à une autre personne	la liant à une autre personne,
<b>La version française des alinéas 36.1a) et b)</b>	trente jours	30 jours
<b>La version française de l'alinéa 36.1c)</b>	treize mois	13 mois
<b>La version anglaise du paragraphe 36(2)</b>	that it considers proper	that it considers proper,
<b>La version française de l'alinéa 37c)</b>	d'entretenir	d'entretenir
<b>La version anglaise du paragraphe 40(1)</b>	corporation	corporation
<b>La version anglaise du paragraphe 40(2)</b>	ce résultat,	le résultat visé au paragraphe (1),
<b>La version française du paragraphe 42(3)</b>	vote par anticipation,	vote par anticipation
<b>La version française du paragraphe 43(2)</b>	Lorsqu'à la suite d'un référendum,	Lorsqu'à la suite d'un référendum
<b>La version française du paragraphe 43(3)</b>	quelles occupent	qu'elles occupent
<b>La version française du paragraphe 46(2)</b>	à l'article 45	à l'article 45,
<b>La version anglaise du paragraphe 47.1(1)</b>	twenty percent	20%
<b>La version française du paragraphe 47.1(1)</b>	existente	existante
<b>La version anglaise des paragraphes 47.1(2) et (3)</b>	sixty percent	60%

<b>La version française du paragraphe 48(1)</b>	Lorsque qu'au moins	Lorsqu'au moins
<b>La version française du paragraphe 48(3)</b>	Lorsque, dans une localité, une municipalité ou une région s'applique, soit	Lorsque dans une localité, une municipalité ou une région s'applique soit
<b>La version française du paragraphe 49(2)</b>	ou le transport est restreinte	ou le transport est restreint
<b>La version anglaise du paragraphe 50(1)</b>	notwithstanding	despite
<b>La version française du sous-alinéa 50(1)a)i) et le paragraphe 104(1)</b>	tranquilité	tranquillité
<b>The version française du paragraphe 51(1)</b>	Par dérogation aux	Malgré les
<b>Le paragraphe 51(1)</b>	<i>Revised Regulations of the Northwest Territories, 1980, ou dans la Gazette des Territoires du Nord-Ouest</i>	<i>Règlements révisés des Territoires du Nord Ouest (1990)</i>
<b>La version anglaise de l'alinéa 51(1)f)</b>	<i>Igloolik Liquor Restriction Regulations</i>	<i>Igloolik Liquor Restriction Regulations,</i>
<b>La version française du paragraphe 51.01(1)</b>	Lorsque	Lorsque :
<b>La version anglaise du paragraphe 57(2)</b>	that, in the opinion of the Minister is not suitable for resale, shall be forfeited	that, in the opinion of the Minister, is not suitable for resale shall be forfeited
<b>La version française de l'article 66</b>	ou de permettre la consommation de boissons alcoolisées,	ou de permettre la consommation de boissons alcoolisées
<b>La version française du paragraphe 92(2)</b>	dans un lieu public,	"dans un lieu public"
<b>La version française du paragraphe 98(3.1)</b>	est âgée de 19 ans,	âgée d'au moins 19 ans
<b>La version française du paragraphe 99(3)</b>	âgée de 19 ans	âgée d'au moins 19 ans
<b>La version française de l'alinéa 105b)</b>	le juge qui estime que :	par le juge qui estime que :
<b>La version française du sous-alinéa 105b)ii)</b>	soit par la personne visée par l'ordonnance d'interdiction si, pendant une période minimale de six mois précédant la demande, elle n'a rien fait de ce qui avait entraîné le prononcé de l'ordonnance.	soit la personne visée par l'ordonnance d'interdiction n'a rien fait de ce qui avait entraîné le prononcé de l'ordonnance pendant une période minimale de six mois précédant la demande.
<b>La version anglaise du paragraphe 108(1)</b>	any person may	any person may,

<b>La version française de l'alinéa 108(2)a)</b>	une infraction	à une infraction
<b>La version anglaise du paragraphe 110(3)</b>	The owner or the agent of the owner, may apply	The owner or the agent of the owner may apply
<b>La version française du paragraphe 110(5)</b>	qu'il peuvent être détruits	qu'ils peuvent être détruits
<b>La version anglaise du paragraphe 110(6)</b>	under subsection (5)	under subsection (5),
<b>La version anglaise du paragraphe 119(2), note marginale</b>	recinding	rescinding
<b>La version française du paragraphe 125(1)</b>	appellation	appellation
<b>La version française de l'article 126</b>	Dans les poursuites engagés boisson alcoolisées	Dans les poursuites engagés boissons alcoolisées
<b>La version française de l'alinéa 127c)</b>	conservée	conservées

- Les citations et les noms des règlements au paragraphe 51(1) de la Loi ont été mis à jour pour refléter leurs noms actuels et leurs citations au titre des *Règlements révisés des Territoires du Nord-Ouest (1990)*.
- Dans la version anglaise, les pronoms « he or she », « his or her » et « himself or herself » ont été remplacés par leurs pluriels respectifs « they », « their », « them », et « themselves ». D'autres mots apparentés ont été ainsi remplacés pour des raisons d'accord grammatical.

Mise en garde : la codification du 31 mai 2024 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* est basée sur des codifications non officielles antérieures. La Division des affaires législatives a tenu un registre de tous les changements apportés aux codifications non officielles au fil du temps, et tous les changements enregistrés sont reflétés dans le tableau ci-dessus. Cependant, il n'est pas possible de vérifier que chaque changement dans la codification non officielle existante a été dûment enregistré.